



COMUNICATO STAMPA

ADEI denuncia con forza l'ennesimo taglio ai fondi per il sostegno alla traduzione del libro italiano all'estero: persi quasi 300.000 euro in due anni.

Da pochi giorni è stato pubblicato il nuovo Bando Traduzioni del Centro per il libro e la lettura del Ministero della Cultura che, per il secondo anno di fila, vede una riduzione della dotazione finanziaria. Dove il Bando CEPELL per il 2023 stanziava 400.000 euro, importo uguale ai due anni precedenti e inferiore allo stanziamento iniziale di 640.000 euro per l'anno 2020, il [Bando 2024](#) ha stanziato 380.000 euro e il [Bando 2025](#) ha visto una ulteriore diminuzione dei fondi, che passano a 361.000 euro. Ben 279.000 euro in meno rispetto alla dotazione con cui questo bando era stato lanciato.

Se guardiamo al secondo bando italiano per il sostegno al libro italiano all'estero, gestito dal Ministero per gli Affari Esteri e la Cooperazione Internazionale, la dotazione finanziaria era già diminuita nel 2024 rispetto al 2023: a fronte degli 835.055 euro messi a disposizione nel 2023, l'importo stanziato è stato solo di 755.303 euro per il 2024. Per l'anno 2025 il taglio è stato ancora più importante, con uno stanziamento di soli a € 575.038 euro.

In totale, sono stati persi nei soli ultimi due anni quasi 300.000, in termini di minori dotazioni finanziarie per supportare la traduzione del libro italiano all'estero. Questo mentre la vendita dei diritti di traduzione all'estero delle proprie opere rappresenta non solo uno dei principali canali di promozione all'estero della nostra cultura, ma anche una importante voce di finanziamento per le case editrici italiane.

La promozione del libro italiano non è fatta solo di eventi o grandi nomi, ma anche e soprattutto di concreto sostegno agli editori stranieri che decidono di investire nella traduzione di un libro italiano, che viene scelto, ricordiamo, in una forma di "concorrenza" culturale rispetto alle proposte provenienti da altri Paesi, che invece sostengono in modo importante le traduzioni. Investire nella qualità delle opere letterarie italiane è il compito degli editori, ma è altrettanto importante che le istituzioni investano adeguate risorse per far sì che questo "confronto" avvenga ad armi pari, dato che i nostri competitor internazionali possono contare su importanti risorse per il sostegno alla traduzione.

ADEI da tempo dialoga positivamente sia con CEPELL sia con il MAECI per migliorare alcuni aspetti degli attuali bandi a sostegno della traduzione; ricordiamo in particolare come

il positivo dialogo con il MAECI abbia permesso negli ultimi due anni di arrivare a forme di sostegno più specifiche per la letteratura illustrata italiana.

Tuttavia, non possiamo tacere il fatto che la progressiva erosione di questi, già esigui, finanziamenti, avrà una ricaduta negativa per le imprese editoriali che rappresentiamo. In particolare in un momento storico come quello attuale, con un mercato del libro italiano in forte sofferenza, soprattutto per gli editori indipendenti.

Adei pone grande attenzione al sostegno della traduzione e quindi alla valorizzazione della letteratura e della illustrazione italiana all'estero. Adei ha posto l'attenzione sui tagli avvenuti nell'ultimo biennio sia ai fondi Maeci che a quelli Cepell, per la traduzione, avendo con entrambe le istruzioni avviato un proficuo e costruttivo rapporto per migliorare i nostri bandi e le opportunità di sostegno, che sono molto inferiori rispetto ad altri paesi europei.

Adei vuole quindi sostenere politiche strutturali per il libro e la lettura: il Cepell è uno strumento strategico necessario per il libro e la lettura e va potenziato, con risorse umane e dotazioni finanziarie adeguate al suo ruolo. Confidiamo nell'impegno dimostrato in questo senso dal Ministro Giuli, con l'annuncio del piano Olivetti.

Adei chiede al Parlamento di agire per potenziare i bandi del Piano Nazionale di Azione per il Libro e la lettura, bandi preziosi per tutta la filiera del libro.

ufficio stampa studio mun

Eleonora Doci

Vania Ribeca

ufficiostampa@associazioneadei.it